



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---



## MITTEILUNG

ausgestellt von:  
Kraftfahrt-Bundesamt

eines Prüfprotokolls gemäß Anhang 11 Anlage 2 Punkt 3.7.3. der ECE  
Regelung Nr. 13 für eine alternative selbsttätige Nachstelleinrichtung

## COMMUNICATION

issued by:  
Kraftfahrt-Bundesamt

of a Test Report regarding Annex 11 appendix 2 item 3.7.3. of ECE  
Regulation No. 13 for an automatic brake adjustment device

Nummer der Bestätigung: **110541**  
Confirmation No.:

1. Fabrikmarke (Handelsname des Herstellers):  
Make (trade name of manufacturer):  
**VALX**
2. Typ:  
Type:  
**S-ABA; 36100920**
3. Name und Anschrift des Herstellers:  
Name and address of manufacturer:  
**Valx B.V.**  
**NL-5555XC Valkenswaard**
4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:  
If any, name and address of manufacturer's representative:  
**Entfällt**  
**Not applicable**
5. Für die Durchführung der Prüfungen zuständiger technischer Dienst:  
Technical service responsible for carrying out the tests:  
**TÜV SÜD Auto Service GmbH**  
**DE-80686 München**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Bestätigung: **110541**

Confirmation No.:

6. Datum des Prüfprotokolls:  
Date of test report:  
**17.01.2020**
7. Nummer des Prüfprotokolls:  
Number of test report:  
**36100920**
8. Die Bestätigung wird **erteilt**  
Confirmation is **granted**
9. Bemerkungen (gegebenenfalls):  
Remarks (if any):  
**Keine**  
**None**
10. Ort: **DE-24932 Flensburg**  
Place:
11. Datum: **28.05.2020**  
Date:
12. Unterschrift: **Im Auftrag**  
Signature:

*M. Kasischke*

M.Kasischke



13. Anlagen:  
Enclosures:  
**Gemäß Inhaltsverzeichnis**  
**According to index**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

Zu: 110541

To:

**Erklärung über die Einhaltung der Anforderungen hinsichtlich der Übereinstimmung der Produktion gemäß dem Übereinkommen von 1958**  
**Statement of compliance with the conformity of the production requirements of the 1958 Agreement**

1. Name des Herstellers:  
Manufacturer's name:  
**Valx B.V.**  
**NL-5555XC Valkenswaard**
  
2. Datum der Anfangsbewertung:  
Date of the initial assessment:  
**06.11.2012**
  
3. Datum aller durchgeführten Überwachungstätigkeiten:  
Date of any surveillance activities:

Aktenzeichen Register number	Datum der Begehung Date of inspection	Genehmigungsnummer Approval number
---------------------------------	--	---------------------------------------

  
CoP-Q:  
**Entfällt**  
**Not applicable**  
  
CoP-P:  
**Entfällt**  
**Not applicable**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

Zu: **110541**

To:

## Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Ausgabedatum: **28.05.2020**                      Letztes Änderungsdatum: --  
Date of issue:    Last date of amendment:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Collateral clauses and instruction on right to appeal

Prüfbericht(e) Nr.:    Datum:  
Test report(s) No.:    Date:  
**36100920**    **17.01.2020**

Beschreibungsbogen Nr.:    Datum:  
Information document No.:    Date:  
**Entfällt**  
**Not applicable**

Liste der Änderungen:    Datum:  
List of modifications:    Date:  
**Entfällt**  
**Not applicable**

R13 110541



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

Nummer der Bestätigung: **110541**  
Confirmation No.:

- Anlage -

## Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Bestätigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

- Attachment -

## Instruction on right to appeal

This Confirmation can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**.

Prüfprotokoll-Nr / *test report* / *procès verbale* 36100920  
für Radbremse / *on brake* / *pour frein* ID2-Dr420x220  
mit Achse / *with axle* / *avec essieu* ID1-Dr003  
Hersteller / *manufacturer* / *fabricant* Valx B.V. Valkenswaard

Seite / Page 1 / 2

## Prüfprotokoll / Test report / *procès verbale* Nr.: 36100920

Prüfung gemäß Anhang 11 Anlage 2 der ECE-Regelung Nr. 13 einschließlich der Änderung Nr. 11 mit Ergänzung 16 für eine alternative selbsttätige Nachstelleinrichtung nach 3.7.3 der Anlage 2 dieses Anhangs

*Annex 11 Appendix 2 of ECE-Regulation no. 13 including Amendment 11 with supplement 16 regarding an alternative automatic brake adjustment device*

*Annexe 11 appendice 2 du règlement R13 ECE incluent la modification No. 11 avec complément 16 concernant le dispositif de réglage automatique*

### 1. IDENTIFIZIERUNGSMERKMALE / Identification features / Identification

#### 1.1. Achse / Axle / Essieu

Hersteller / *Manufacturer* / *Fabricant*: VALX B.V. NL-5555XC Valkenswaard

Fabrikmarke / *Make* / *Marque*



Typ / *Type* / *Type*: ID1-Dr003

Ausführung / *model* / *modèle*: --

technisch zulässige Achslast  $P_e$  : 12753 daN

*technical admissible axle load  $P_e$*   
*charge techniquement admissible par essieu*

Prüfprotokoll-Nr. nach Anhang 11 Anlage 3 36104519

Test report according to annex 11 appendix 3

*Procès verbale selon annexe 11 appendice 3*

#### 1.2. Bremse / Brake / Frein

Hersteller / *Manufacturer* / *Fabricant*: wie / *same as* / *voir* 1.1

Fabrikmarke / *Make* / *Marque*: VALX

Typ / *Type* / *Type*: Dr420x220

Ausführung / *Model* / *Modèle*: --

Bremsbelag / Brake lining pad / Garniture de frein

Hersteller / *Manufacturer* / *Fabricant*: TMD Friction GmbH

Marke, Typ / *Make, type* / *Marque, Type*: TEXTAR T0131

#### 1.3. Betätigungseinrichtung / actuator / Dispositif récepteur

Hersteller / *Manufacturer* / *Fabricant*: HALDEX Brake parts AB

Typ (Bremszylinder / Modell) / *Type (cylinder / diaphragm)* /

*Type (cylindre / diaphragme)*: 120 376 102 36`` Membranzylinder / *diaphragm cyl.* / *diaphragme*

Hebellänge / *lever length* / *longueur du levier du frein*  $l_e$ : 165 mm

#### 1.4. Nachstelleinrichtung / automatic brake adjustment device / dispositif de réglage automatique

Hersteller / *Manufacturer* / *Fabricant*: Guangdong WABCO Vehicle brakes

Fabrikmarke / *Make* / *Marque*: WABCO

Typ / *Type* / *Type*: S-ABA

Ausführung / *Model* / *Modèle*: T01 433XXXXXX

(geprüft mit / *during test* / *essaié avec* 4332251200)

Prüfprotokoll-Nr / *test report* / *procès verbale* 36100920  
für Radbremse / *on brake* / *pour frein* ID2-Dr420x220  
mit Achse / *with axle* / *avec essieu* ID1-Dr003  
Hersteller / *manufacturer* / *fabricant* Valx B.V. Valkenswaard

Seite / Page 2 / 2

## 2. Aufzeichnung der Prüfergebnisse *Record of test results* *Resultats d`essai*

2.1 Wirksamkeit der selbsttätigen Nachstelleinrichtung  
*Performance of the automatic brake adjustment device*  
*Fonctionnement du dispositif de réglage automatique*

### 2.1.1

Kolbenhub  $s_A$ , der bei der Prüfung nach 3.6.2.1 Buchstabe b  
der Anlage 2 des Anhangs 11 bestimmt wurde  
*Actuator stroke  $s_A$  determined according to the test defined  
in paragraph 3.6.2.1. (b) of annex 11 appendix 2*  
*Course du cylindre  $s_A$  déterminée conformément à l'essai prescrit  
au paragraphe 3.6.2.1 b) de l'appendice 2 de l'annexe 11:*

Bremsprüfung Typ / <i>test type</i> <i>Type d'essai</i>	I	III
Anhang 11, Anlage 2, Absatz <i>Annex 11 Appendix 2 point</i> <i>Annexe 11 appendice 2 point:</i>	3.5.2.4.	3.5.3.2.
Hub des Bremszylinders / <i>Actuator stroke</i> $s_A$ mm <i>Course du récepteur</i>	67	67

2.2. Freilauf entsprechend § 3.6.3. des Anhangs 11, Anlage 2: Ja/~~Nein~~  
*Free running according to paragraph 3.6.3. of annex 11, app. 2 yes/~~no~~*  
*Roulement libre selon paragraphes 3.6.3. de l'app. 2 de l'annexe 11: Oui/~~non~~*

3. Diese Prüfung wurde in Übereinstimmung mit Anhang 2 der Anlage 11 der ECE R 13 wie zuletzt geändert durch die 11 Serie der Änderungen einschließlich der Ergänzung 16 durchgeführt und nach deren Anlage 4 protokolliert. Am Ende der Prüfung nach Punkt 5 wurde festgestellt, dass die Vorschriften in 5.2.2.8.1 der o.a. Regelung eingehalten/~~nicht eingehalten~~ sind.

*This test has been carried out in accordance with appendix 2 to annex 11 and to ECE regulation 13 as last amended by the 11 series of amendments including supplement 16 and the result reported according to its appendix 4. At the end of the test defined in item 5 above the requirements of 5.2.2.8.1. of the above mentioned regulation were deemed to be fulfilled / ~~not fulfilled~~.*

*Cet essai a été exécuté et les résultats en ont été consignés conformément à l'appendice 2 et 4 de l'annexe 11 au Règlement CEE No 13 tel qu'amendé pour la dernière fois par la série 11 d'amendements incluse complément 16. À la fin de l'essai mentionné au point 5 ci-dessus, il a été constaté que les conditions énoncées au paragraphe 5.2.2.8.1 du Règlement no 13 étaient remplies/~~n'étaient pas remplies~~*

Prüfstelle / **Name of technical service conducting the test** /  
*service technique effectuant l'essai:*

TÜV SÜD Auto Service GmbH  
D- 80686 München  
Dipl.-Ing. J. Westphäling  
München, 17.01.2020



Für diese Richtlinie benannt durch Kraftfahrt-Bundesamt, Bundesrepublik Deutschland KBA-P 00100-10  
*For this regulation registered by Kraftfahrt-Bundesamt, registration-number: KBA-P 00100-10*  
*Pour ce règlement dénommé par le Kraftfahrt-Bundesamt avec registration KBA-P 00100-10*

5. Typgenehmigungsbehörde / *Approval authority* / *Autorité d'homologation* Flensburg, den